

Cite as: *Hošudá Tüüká baatýr – About the Khoshut warrior Tüüká*; performer: Boris Boktaev, camera/ interview: Ioana Aminian, interview assistant: Feliks Shorvaev, transcription/ translation/ editor: Chingis Azydov, retrieved from [www.oeaw.ac.at/VLACH](http://www.oeaw.ac.at/VLACH), ID-number: kalm1244RUV0012b.

## Metadata Participant

family name		Boktaev
birth name if different		
given name		Boris
sex (M – F – O)		M
year of birth		1927
ethnic/we group		Oirat-Kalmyk, Khoshut
✪ ✨ ✨ ✨ ✨ religion		Buddhism
🗨 mother tongue		Oirat-Kalmyk, Russian
🗨 🗨 further languages		
📖 📖 education		Primary school (3 grade)
👨 profession		
👤 born in	location	Nimgná kövá, Khoshut settlement
	country/region	Kalmyk Autonomous Oblast, Russian SFSR
👤 grew up	location	Kalmykia, Siberia
	country/region	Russian SFSR
👤 origin/parents		Oirat-Kalmyk, Khoshut
👤 origin/grandparents		
family status		Married
location(s) where living		Elista

## Subtitles

### Kalmyk

1

00:00:13,160 --> 00:00:14,960  
Kelád-ähú?

2

00:00:14,960 --> 00:00:21,120  
Tigád, Häl'míg Tan(g)čdé neg ğíle

3

00:00:21,120 --> 00:00:26,880  
ikáre ajúl βolád,

4

00:00:26,880 --> 00:00:30,320  
mal yarutád,

5

00:00:30,320 --> 00:00:32,760  
havyrtýn hur tatú βolád,

6

00:00:32,760 --> 00:00:34,680  
övsín-usýn tatú βolád,

7

00:00:34,680 --> 00:00:38,720  
Häl'míg Tan(g)č ikár türdíğ bäädíl yarhlá,

8

00:00:38,720 --> 00:00:45,880  
hälimğín tolyaçí ğihó(v) odá.

9

00:00:45,880 --> 00:00:49,920  
Ted arýtá zalús gedé,

10

00:00:49,920 --> 00:00:53,600  
tavýn zalú kü, äämíg βolýnasé.

11

### English translation

1

00:00:13,160 --> 00:00:14,960  
Can I tell it now?

2

00:00:14,960 --> 00:00:21,120  
So, one year in Kalmykia

3

00:00:21,120 --> 00:00:26,880  
there was a big disaster,

4

00:00:26,880 --> 00:00:30,320  
that caused a loss of cattle,

5

00:00:30,320 --> 00:00:32,760  
there was no rain during springtime,

6

00:00:32,760 --> 00:00:34,680  
there was not enough water and grass,

7

00:00:34,680 --> 00:00:38,720  
so when this time of big distress came to  
the Kalmyk land,

8

00:00:38,720 --> 00:00:45,880  
there was a Kalmyk leader.

9

00:00:45,880 --> 00:00:49,920  
[He gathered] smart, experienced men,

10

00:00:49,920 --> 00:00:53,600  
five men, from five clans.

11

## VLACH Transcriptions

00:00:53,600 --> 00:00:56,400  
Odá rajón giǵí nerädıgdná.

12

00:00:56,400 --> 00:01:00,080  
Ter cakté ulús gidıg ßääsın.

13

00:01:00,080 --> 00:01:04,720  
Tıgád rajón bolynás tavyn kü cuglulád  
amná.

14

00:01:04,720 --> 00:01:12,800  
Negın'e ävıre jum meddıgə,

15

00:01:12,800 --> 00:01:16,200  
medätá kün, tolyacıń'.

16

00:01:16,200 --> 00:01:18,440  
A naadk dörvún' bolhlá,

17

00:01:18,440 --> 00:01:21,400  
dörvún ängé yazrás ırsın,

18

00:01:21,400 --> 00:01:26,280  
dörvún äämgá báatırmud ßol'ǵı.

19

00:01:26,280 --> 00:01:31,680  
Tıgáde: <En dörvıgé tolyalád jovhımté.

20

00:01:31,680 --> 00:01:36,920  
Jovád Häl'mıgtán ik zöör avč ırtın,

21

00:01:36,920 --> 00:01:40,520  
äm(t) däälád.> giyád tävıč.

00:00:53,600 --> 00:00:56,400  
Nowadays we call it "a region".

12

00:00:56,400 --> 00:01:00,080  
At that time it was called "ulús".

13

00:01:00,080 --> 00:01:04,720  
So from each region, five men were  
gathered.

14

00:01:04,720 --> 00:01:12,800  
Among them was a very experienced

15

00:01:12,800 --> 00:01:16,200  
old man, the leader.

16

00:01:16,200 --> 00:01:18,440  
The rest of the four men

17

00:01:18,440 --> 00:01:21,400  
came from four different lands,

18

00:01:21,400 --> 00:01:26,280  
four clans' warriors.

19

00:01:26,280 --> 00:01:31,680  
<You will be the leader for these four men.

20

00:01:31,680 --> 00:01:36,920  
Go and bring back a lot of loot to the  
Kalmyk land,

21

00:01:36,920 --> 00:01:40,520  
defeating other people.> were the parting  
words.

## VLACH Transcriptions

22 00:01:40,520 --> 00:01:43,840 Tigádə, tävhlá, hošúd äämgäsé	22 00:01:40,520 --> 00:01:43,840 From the Khoshut clan,
23 00:01:43,840 --> 00:01:46,960 Tüüká gidíg baatýr očč.	23 00:01:43,840 --> 00:01:46,960 a warrior named Tüüká joined the group.
24 00:01:46,960 --> 00:01:50,840 Tüüká baatýr odhlá: <Či jovhýmč.> giǰán.	24 00:01:46,960 --> 00:01:50,840 When Tüüká was told: <You will go.> ,
25 00:01:50,840 --> 00:01:55,200 <Go, bi jovdgýn' jomnáv.	25 00:01:50,840 --> 00:01:55,200 he said: <I will join the campaign.
26 00:01:55,200 --> 00:02:00,480 Zug nandé Ayǰín altýn amtá bu avč ökt(ín).>	26 00:01:55,200 --> 00:02:00,480 But get me Ayǰí's rifle with the golden muzzle.>
27 00:02:00,480 --> 00:02:05,360 Ayǰ gidgín' gertán bäähé nojínč. Bajín kün.	27 00:02:00,480 --> 00:02:05,360 Ayǰí was a local lord. A rich man.
28 00:02:05,360 --> 00:02:10,800 A odaké, ugatá küündé buuyán öškó.	28 00:02:05,360 --> 00:02:10,800 He would not give his rifle to a poor man.
29 00:02:10,800 --> 00:02:12,800 Te(d), Häl'míg Taŋ(g)čín tolyaçí odád,	29 00:02:10,800 --> 00:02:12,800 So the leader of the Kalmyk land went
30 00:02:12,800 --> 00:02:15,760 ter buugé avč irč [irǰí].	30 00:02:12,800 --> 00:02:15,760 and brought this rifle.
31 00:02:15,760 --> 00:02:19,720 Buugé avč irád, ögná.	31 00:02:15,760 --> 00:02:19,720 He brought the rifle and gave it [to Tüüká].
32 00:02:19,720 --> 00:02:23,400 Ter buugé Tüüká gidíg baatýr avád,	32 00:02:19,720 --> 00:02:23,400 Tüüká the warrior took the rifle,
33	33

## VLACH Transcriptions

00:02:23,400 --> 00:02:26,240  
serkšín orýn nutýg orád,

34

00:02:26,240 --> 00:02:30,240  
mal kööýád, kü tonád, alt [yanzylád?].

35

00:02:30,240 --> 00:02:32,600  
Dalá zöörtá.

36

00:02:32,600 --> 00:02:37,240  
Ämtínlá dáaldád, kü zäälád, küünás  
zäälígdád.

37

00:02:37,240 --> 00:02:39,920  
Türú-züdú üzád,

38

00:02:39,920 --> 00:02:45,680  
gazrín' zahd irğ-ovád,

39

00:02:45,680 --> 00:02:50,600  
olýn hortynlá haryád, dáaldád, türíldád.

40

00:02:50,600 --> 00:02:52,840  
Küüná yazrár orğí ßolškó ßolád,

41

00:02:52,840 --> 00:02:55,480  
hot-hólə go, sö zulád,

42

00:02:55,480 --> 00:02:58,320  
ödirtín' bultá jovğí.

43

00:02:58,320 --> 00:03:01,280  
Yazyrtán ördád irsín cakté

00:02:23,400 --> 00:02:26,240  
and they went to Caucasus,

34

00:02:26,240 --> 00:02:30,240  
where they stole cattle, robbed people,  
took their gold.

35

00:02:30,240 --> 00:02:32,600  
Got a lot of loot.

36

00:02:32,600 --> 00:02:37,240  
They had battles, other days they avoided  
them.

37

00:02:37,240 --> 00:02:39,920  
They faced troubles,

38

00:02:39,920 --> 00:02:45,680  
moving in the outskirts of a foreign land,

39

00:02:45,680 --> 00:02:50,600  
they fought with many enemies, suffered  
from hunger.

40

00:02:50,600 --> 00:02:52,840  
When it was not possible to move further,

41

00:02:52,840 --> 00:02:55,480  
without food, they kept moving during the  
nights,

42

00:02:55,480 --> 00:02:58,320  
hiding in the daytime.

43

00:02:58,320 --> 00:03:01,280  
When they had almost reached the  
homeland,

## VLACH Transcriptions

44 00:03:01,280 --> 00:03:02,800 – hoté go.	44 00:03:01,280 --> 00:03:02,800 their food was all gone.
45 00:03:02,800 --> 00:03:07,160 <Orč hot avhlarýn, ter ulsé zängé ögčkké,	45 00:03:02,800 --> 00:03:07,160 <If we go to get some food, the local people will raise an alarm,
46 00:03:07,160 --> 00:03:10,480 kööğ jovh cerg irá bärčikkə.	46 00:03:07,160 --> 00:03:10,480 and the soldiers will come and catch us.
47 00:03:10,480 --> 00:03:12,680 Bäk. Bultád tigá jovhým.	47 00:03:10,480 --> 00:03:12,680 Let us keep moving, hiding as we did before.
48 00:03:12,680 --> 00:03:14,400 Öründán hothýrt odád,	48 00:03:12,680 --> 00:03:14,400 In the morning we will go to the ravine,
49 00:03:14,400 --> 00:03:17,360 neg mörán alğ i(t)čkád,	49 00:03:14,400 --> 00:03:17,360 eat one of our horses there
50 00:03:17,360 --> 00:03:18,920 dörbín mörindán	50 00:03:17,360 --> 00:03:18,920 and on the rest of the four horses
51 00:03:18,920 --> 00:03:23,520 selá sundyldá härhím.> giğán.	51 00:03:18,920 --> 00:03:23,520 we will go back home.> said the leader.
52 00:03:23,520 --> 00:03:25,160 <Nä, tiiké.>	52 00:03:23,520 --> 00:03:25,160 <Okay, let us do it this way.> [said the others].
53 00:03:25,160 --> 00:03:30,040 Öründín' mör alhé gedé, erté bosylğahlá,	53 00:03:25,160 --> 00:03:30,040 In the morning when they woke up to kill the horse,
54	54

## VLACH Transcriptions

00:03:30,040 --> 00:03:34,360  
tavýn cayán šovún nisč irič [irǰí].

00:03:30,040 --> 00:03:34,360  
five white birds appeared.

55  
00:03:34,360 --> 00:03:37,040  
Nisád ergád, nisč irád,

55  
00:03:34,360 --> 00:03:37,040  
They circled a bit in the sky,

56  
00:03:37,040 --> 00:03:40,880  
neg duuná ɣazyrté tavýn šovún buuǰ.

56  
00:03:37,040 --> 00:03:40,880  
and landed a kilometre away.

57  
00:03:40,880 --> 00:03:44,280  
Buuhlá, odaké äämíg βolɣnasé

57  
00:03:40,880 --> 00:03:44,280  
After that, those from each clan,

58  
00:03:44,280 --> 00:03:46,600  
irsín küštá-küštá baatyrmúd:

58  
00:03:44,280 --> 00:03:46,600  
strong warriors, that joined the campaign,

59  
00:03:46,600 --> 00:03:48,800  
<Bi jomnáv.>, <Bi jomnáv.> giǰán.

59  
00:03:46,600 --> 00:03:48,800  
started to say: <I will go.>, <I will go.>

60  
00:03:48,800 --> 00:03:53,720  
<Hayád avhú, hojirín' avhú.>, <ɣurvýn' avhú.>

60  
00:03:48,800 --> 00:03:53,720  
<I will shoot and bring two birds.>, <I will get three of them.>

61  
00:03:53,720 --> 00:03:59,000  
Tiiklá tolyáč övgín surǰaná:

61  
00:03:53,720 --> 00:03:59,000  
Then the old leader asked:

62  
00:03:59,000 --> 00:04:03,240  
<Či jun giǰ sanǰanáč?> gič, hošudá baatrig.

62  
00:03:59,000 --> 00:04:03,240  
<What do you think?> he asked the Khoshut warrior.

63  
00:04:03,240 --> 00:04:08,280  
Tiklá: <Bi jovhlá, elivýár avhú(v).> giǰán.

63  
00:04:03,240 --> 00:04:08,280  
<If I go, I will bring more.> answered Tüüká.

64  
00:04:08,280 --> 00:04:10,320  
<Nä čiké, jové.>

64  
00:04:08,280 --> 00:04:10,320  
<Okay, then go.>

## VLACH Transcriptions

65 00:04:10,320 --> 00:04:12,240 Ter nomýn kün bääğ.	65 00:04:10,320 --> 00:04:12,240 He was a modest man.
66 00:04:12,240 --> 00:04:18,240 Naadksýn'ə küštá, šamdyá, kelt-amtá,	66 00:04:12,240 --> 00:04:18,240 The rest were dashing, eloquent,
67 00:04:18,240 --> 00:04:21,960 šud šatád-äädíg zalús bolhó(v), baatýrmúd.	67 00:04:18,240 --> 00:04:21,960 courageous, daring men, the warriors.
68 00:04:21,960 --> 00:04:23,240 Jaahýv giğáh.	68 00:04:21,960 --> 00:04:23,240 [Always ready for action], asking what to do.
69 00:04:23,240 --> 00:04:26,560 A odaké, nomýn kün,	69 00:04:23,240 --> 00:04:26,560 But the modest guy,
70 00:04:26,560 --> 00:04:29,000 odák tolyáč övgín šinglád,	70 00:04:26,560 --> 00:04:29,000 the old leader observed his behaviour,
71 00:04:29,000 --> 00:04:32,840 jostá zaluyýn' medád, tüngíg jovul'gán.	71 00:04:29,000 --> 00:04:32,840 recognized the real man's character, and sent him for the hunt.
72 00:04:32,840 --> 00:04:35,880 <Nä, hošudá Tüüká baatýr jovýnč.>	72 00:04:32,840 --> 00:04:35,880 <Okay, Khoshut warrior Tüüká, you go.>
73 00:04:35,880 --> 00:04:38,400 Terín' jovğ-óč.	73 00:04:35,880 --> 00:04:38,400 And he went off.
74 00:04:38,400 --> 00:04:42,240 Mölkád, jovčkát ---. Kežaná	74 00:04:38,400 --> 00:04:42,240 He crawled away ---. At that time
75 00:04:42,240 --> 00:04:43,960 burcýg go.	75 00:04:42,240 --> 00:04:43,960 there were no fractions for bullets.



## VLACH Transcriptions

<p>76 00:04:43,960 --&gt; 00:04:48,680 Buudé nekkín horýylǵín sumýn bäädíǵ [bään?].</p>	<p>76 00:04:43,960 --&gt; 00:04:48,680 There would be one lead bullet in the gun.</p>
<p>77 00:04:48,680 --&gt; 00:04:54,160 Tigád negé sumán sumýlǵ avá, mölká jovǵ- óč.</p>	<p>77 00:04:48,680 --&gt; 00:04:54,160 Having loaded the rifle with one bullet, he crawled away.</p>
<p>78 00:04:54,160 --&gt; 00:04:57,840 Bäähád-ääná – go. Külähád-ääná – go.</p>	<p>78 00:04:54,160 --&gt; 00:04:57,840 They were waiting for him for a long time.</p>
<p>79 00:04:57,840 --&gt; 00:05:01,200 Tämkan tatná – go.</p>	<p>79 00:04:57,840 --&gt; 00:05:01,200 Had waited whilst smoking tobacco, but he did not return.</p>
<p>80 00:05:01,200 --&gt; 00:05:04,000 &lt;Odaktýn un(t)č-očǵ!</p>	<p>80 00:05:01,200 --&gt; 00:05:04,000 &lt;He fell asleep!</p>
<p>81 00:05:04,000 --&gt; 00:05:08,200 Odák adusyntyń.&gt; giǵǵi odák sän zalús kөөrčäná.</p>	<p>81 00:05:04,000 --&gt; 00:05:08,200 Your pet.&gt; said the other men, making fun of him.</p>
<p>82 00:05:08,200 --&gt; 00:05:11,280 &lt;Bi jovsýn bolhlá, kezäná hayád-av(ǵ).&gt;</p>	<p>82 00:05:08,200 --&gt; 00:05:11,280 &lt;If I would go, I would have already shot.&gt; [said one of them].</p>
<p>83 00:05:11,280 --&gt; 00:05:14,880 Tolyáčǵn' kelǵäná: &lt;Šovúd nisvú?&gt;</p>	<p>83 00:05:11,280 --&gt; 00:05:14,880 The leader asked: &lt;Have the birds flown off?&gt;</p>
<p>84 00:05:14,880 --&gt; 00:05:15,960 &lt;Go.&gt; giǵǵán.</p>	<p>84 00:05:14,880 --&gt; 00:05:15,960 &lt;No.&gt; they answered.</p>
<p>85 00:05:15,960 --&gt; 00:05:18,040 &lt;Nä, külähätǵn.&gt; giǵǵán tig(ád).</p>	<p>85 00:05:15,960 --&gt; 00:05:18,040 &lt;Then wait.&gt; said the leader.</p>
<p>86</p>	<p>86</p>

## VLACH Transcriptions

00:05:18,040 --> 00:05:20,240  
Küläyá suuná – go.

87

00:05:20,240 --> 00:05:22,360  
Šovúnč nisčähší,

88

00:05:22,360 --> 00:05:26,920  
hošudá baatyrčín irğähší.

89

00:05:26,920 --> 00:05:29,520  
[?] negín' hääkırğädíč:

90

00:05:29,520 --> 00:05:32,560  
<Kök után garvá!> giğán.

91

00:05:32,560 --> 00:05:37,680  
<Odaktýn havé bäädlin'> gid.

92

00:05:37,680 --> 00:05:39,480  
<Šovún nisčí γarvú?> giğán.

93

00:05:39,480 --> 00:05:41,480  
<Go.> giğán.

94

00:05:41,480 --> 00:05:47,160  
<Nä, tiiké zövtá.> giğ tolyáč övgín kelğán.

95

00:05:47,160 --> 00:05:49,960  
<Tigcháj.> kelğán, dörvünán duudğ avžé  
[avčí].

96

00:05:49,960 --> 00:05:52,240  
<Vot, "bi jomnáv" giğálč?

00:05:18,040 --> 00:05:20,240

They waited more, but nothing happened.

87

00:05:20,240 --> 00:05:22,360  
Neither did the birds take off,

88

00:05:22,360 --> 00:05:26,920  
nor did the Khoshut warrior return.

89

00:05:26,920 --> 00:05:29,520  
[Suddenly] one of the men shouted:

90

00:05:29,520 --> 00:05:32,560  
<A green smoke has risen!

91

00:05:32,560 --> 00:05:37,680  
It seems that your guy has fired.> said the  
man.

92

00:05:37,680 --> 00:05:39,480  
<Did the birds take off?> asked the leader.

93

00:05:39,480 --> 00:05:41,480  
<No.> answered the man.

94

00:05:41,480 --> 00:05:47,160  
<Good. It is supposed to be like that.> said  
the old leader.

95

00:05:47,160 --> 00:05:49,960  
<Let's do it this way.> he said, and called  
the rest of the four men.

96

00:05:49,960 --> 00:05:52,240  
<Did you say "I will go"?

## VLACH Transcriptions

97  
00:05:52,240 --> 00:05:55,200  
Či jovsýn bolhlá, darýg goɣár neg avhé  
βiláč.

98  
00:05:55,200 --> 00:05:58,120  
Či jovsýn bolhlá, hojiríg avhé βiláč.

99  
00:05:58,120 --> 00:06:03,120  
A tertín, tadýn ädíł zalú biš.

100  
00:06:03,120 --> 00:06:05,520  
Tadýn hot olýád ökkás βiší,

101  
00:06:05,520 --> 00:06:08,680  
hoté zööǵí biján boddýg zalúč.

102  
00:06:08,680 --> 00:06:12,120  
Jovád ter šovudán evrán üürč-áv.>

103  
00:06:12,120 --> 00:06:13,680  
naaɣasýn' tämn(á).

104  
00:06:13,680 --> 00:06:16,320  
Jovhlá, maná kün tämkán tatád,

105  
00:06:16,320 --> 00:06:18,560  
buuyán üürád aašná.

106  
00:06:18,560 --> 00:06:20,440  
<Ej jayyvčí?> ǵrd.

107  
00:06:20,440 --> 00:06:22,120

97  
00:05:52,240 --> 00:05:55,200  
If you would go, you would shoot only one  
bird, without missing.

98  
00:05:55,200 --> 00:05:58,120  
If you would go, you would shoot two birds.

99  
00:05:58,120 --> 00:06:03,120  
But that man is not like all of you.

100  
00:06:03,120 --> 00:06:05,520  
When you find food, you do not share it,

101  
00:06:05,520 --> 00:06:08,680  
having food, you think only about  
yourselves.

102  
00:06:08,680 --> 00:06:12,120  
Now, go and bring us the killed birds.>

103  
00:06:12,120 --> 00:06:13,680  
[said the leader] and sent off the rest of the  
warriors.

104  
00:06:13,680 --> 00:06:16,320  
On the way they met our Khosut guy,  
smoking

105  
00:06:16,320 --> 00:06:18,560  
and carrying the rifle on his shoulder.

106  
00:06:18,560 --> 00:06:20,440  
<Hey, what happened?> they asked.

107  
00:06:20,440 --> 00:06:22,120

## VLACH Transcriptions

<Jayád udán bolú(v)č?>

108

00:06:22,120 --> 00:06:23,440

<Odád avtýn.>

109

00:06:23,440 --> 00:06:27,680

Odhlá, tavýn šovún cuktán ükč.

110

00:06:27,680 --> 00:06:30,520

[?] irhlán'e,

111

00:06:30,520 --> 00:06:35,080

tolyáčín' surná: <Jayád udán bolyvčí?>

112

00:06:35,080 --> 00:06:40,080

<Tedíné, havrín türún naáčáh šovudýn' lavtá medú.

113

00:06:40,080 --> 00:06:41,520

Hag deeré>.

114

00:06:41,520 --> 00:06:44,040

"Tok" giná orsmúd.

115

00:06:44,040 --> 00:06:48,600

<Tigá halchá deer naaddýg. Tüngíg bi meddí(v).

116

00:06:48,600 --> 00:06:52,120

Tigád yurvín' zerglád tolyayán,

117

00:06:52,120 --> 00:06:54,280

hojurín' zerglád-äähás šiší,

<Why have you been there for so long?>

108

00:06:22,120 --> 00:06:23,440

<Go and take that prey guys.> [said Tüüká].

109

00:06:23,440 --> 00:06:27,680

They went and found all five birds killed.

110

00:06:27,680 --> 00:06:30,520

When Tüüká came back,

111

00:06:30,520 --> 00:06:35,080

the leader asked: <Why did you wait for so long?>

112

00:06:35,080 --> 00:06:40,080

<I understood that these birds were having spring mating games.

113

00:06:40,080 --> 00:06:41,520

Over the salt-marsh.>

114

00:06:41,520 --> 00:06:44,040

"A courtship display" say the Russians.

115

00:06:44,040 --> 00:06:48,600

<So, they were playing over the bald terrain. That I understood.

116

00:06:48,600 --> 00:06:52,120

So, three of them stood with their heads in one row,

117

00:06:52,120 --> 00:06:54,280

while the other two did not join them,

## VLACH Transcriptions

118  
00:06:54,280 --> 00:06:58,440  
tavulýn zergílg ögılgó bää(γ)ád-äählá, bi  
küläyád-äävú.

119  
00:06:58,440 --> 00:07:01,120  
Neg dākč tavulýn zergıhlá,

120  
00:07:01,120 --> 00:07:04,320  
bi hayád, tavulán' tolyág unğavú.

121  
00:07:04,320 --> 00:07:07,880  
miní sumýn nekkín', tedín tavýn tolyatá.

122  
00:07:07,880 --> 00:07:11,440  
Bi tigád udán küläláv.> giğí.

123  
00:07:11,440 --> 00:07:13,920  
Tigğí,

124  
00:07:13,920 --> 00:07:16,040  
ünán yatlyğğí,

125  
00:07:16,040 --> 00:07:18,760  
evrán' küčtäyán medülsín bol'ğán.

126  
00:07:18,760 --> 00:07:20,920  
Tigád,

127  
00:07:21,240 --> 00:07:25,000  
ter tuuğí tigád čilná.

128  
00:07:25,000 --> 00:07:29,720  
Teré bu gidgín' salú tuuğtá.

118  
00:06:54,280 --> 00:06:58,440  
so I waited until all five heads were  
standing in a row.

119  
00:06:58,440 --> 00:07:01,120  
Then, when all five heads stood in a row,

120  
00:07:01,120 --> 00:07:04,320  
I shot and killed all five birds.

121  
00:07:04,320 --> 00:07:07,880  
My one bullet for their five heads.

122  
00:07:07,880 --> 00:07:11,440  
That is why I waited for so long.> said  
Tüüká.

123  
00:07:11,440 --> 00:07:13,920  
This way,

124  
00:07:13,920 --> 00:07:16,040  
by showing his valuable skills,

125  
00:07:16,040 --> 00:07:18,760  
he has demonstrated his strength.

126  
00:07:18,760 --> 00:07:20,920  
So,

127  
00:07:21,240 --> 00:07:25,000  
this is how the story ends.

128  
00:07:25,000 --> 00:07:29,720  
That rifle has its own story.